

2 juin 2024

Manque d'espoir (traduction Jonathan Daitch)

« Non, nous n'y croyons pas, en fait nous ne voulons pas y croire, il est plus facile de ne pas avoir d'espoir que d'avoir un faux espoir. C'est ce que m'a dit un ami de Gaza à propos de sa réaction à l'annonce d'un possible accord de cessez-le-feu.

Il poursuit : « Regardez ce qui s'est passé la dernière fois ! Lorsque le Hamas a accepté l'accord, nous sommes tous sortis fêter l'événement en dansant dans les rues. Et que s'est-il passé ? Les Israéliens ont envahi Rafah, ont forcé un million de personnes à se déplacer à nouveau et ont bombardé partout ; des gens ont été brûlés vifs dans leurs tentes. C'est mieux, pas d'espoir mon ami, pas d'espoir, pas de pensée pour demain, essayer juste de survivre au moment présent, à l'instant, et ce qui viendra viendra. Nous sommes impuissants, nous sommes des objets, en fait nous ne sommes rien ! »

Un autre ami m'a dit : « Mon cher Hossam, ne t'inquiète pas tant, nous sommes à Gaza, et Gaza est l'autoroute du paradis. Cela ne devrait pas être une mauvaise chose ».

Mon très cher ami Basel, l'artiste, ne cesse de me dire : « Ils ne nous empêcheront pas de vivre, ne t'habitue pas à l'image, continue à te battre ! Ils ne nous déshumaniseront pas ! Je dois rester sensible et un humain éveillé. La guerre n'entamera pas mon humanité ! »

Un autre ami a dit : « Nous n'avons pas le luxe d'être vaincus, il n'y a pas de choix entre l'esclavage et l'occupation, et la liberté ; c'est l'instinct humain. »

Ma sœur, ma sœur bien-aimée qui s'occupe de sa belle-mère de 82 ans, de son mari souffrant d'insuffisance rénale, de ses quatre enfants et de ma mère alitée, m'a dit qu'elle n'avait plus de place dans son cœur pour plus de douleur.

Un collègue m'a dit : « Il n'est pas facile de travailler avec des enfants ici, lorsque chaque jour vous vous rendez compte que l'un d'entre eux ou plusieurs ne sont plus là, lorsque vous vous rendez compte que l'enfant souriant d'hier est mort, et qu'il ne sourira plus jamais. Pourquoi le monde est-il si silencieux ? Pourquoi le monde est-il silencieux ? Nous devrions nous taire et rester silencieux lorsque les enfants dorment, pas lorsqu'ils sont tués ! Chaque enfant est un univers entier pour quelqu'un.

2 June 2024

Missing Hope de Hossam Al-Madhoun

“No, we don't believe in it, in fact we don't want to believe in it, holding no hope is easier than holding fake hope.” This is what a friend from Gaza told me about his reaction to the announcement of the possible cease fire deal.

He continues; “Look what happened last time! When Hamas agreed on the deal, we all went out celebrating, dancing in the streets. And what happened? The Israelis invaded Rafah, forced a million people to be displaced again, and bombed everywhere; people were burned alive in their tents. It is better, no hope my friend, no hope, no thinking of tomorrow, just try to survive the now, the moment, and what come will come. We are helpless, we are objects, in fact we are nothing!”

Another friend said to me, "My dear Hossam, don't worry so much, we are in Gaza, and Gaza is the highway to heaven. This should not be a bad thing."

My dearest friend Basel, the artist, keeps saying, "They will not prevent us from living, don't get used to the image, keep fighting! They will not dehumanize us! I must keep myself sensitive and an awake human. The war will not steel my humanity!"

Another friend said, "We don't have the luxury of being defeated, there is no choice between slavery and occupation, and freedom; this is human instinct."

My sister, my beloved sister, who is caring for her 82-year-old mother-in-law, and her kidney failure patient husband, and 4 children, and my bedridden mother told me that she has no more space in her heart for more pain.

A colleague told me, "It is not easy to work with children here, when every day you realize that one of them or more are not there anymore, when you realize that the smiling child from yesterday is dead, and he will not smile any more. Why is the world so quiet? Why is the world silent? We should keep quiet and silent when children sleep, not when children are killed! Every child is an entire universe for someone."